

新英汉计算技术词汇

NEW ENGLISH-CHINESE
COMPUTING TECHNIQUE DICTIONARY

吴仲贤 朱书汉 主编

世界图书出版公司

辑 高
计 董

图书在版编目(CIP)数据

新英汉计算技术词汇/吴仲贤,朱书汉主编.-北京:世界图书出版公司北京公司,1999.1

ISBN 7-5062-3108-5

I . 新… II . ①吴… ②朱… III . 计算技术-词汇-英、汉
IV . TP3-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(97)第 17684 号

书 名: 新英汉计算技术词汇
主 编: 吴仲贤 朱书汉
责任编辑: 高 蓉
出 版: 世界图书出版公司北京公司
印 刷: 北京交通印务实业公司印刷
发 行: 世界图书出版公司北京公司
(北京朝阳门内大街 137 号, 邮编:100010)
销 售: 各地新华书店和外文书店
开 本: 787×1092 1/32
印 张: 50 字数: 1760 千字
版 次: 1999 年 1 月第 1 版 1999 年 1 月第 1 次印刷
印 数: 0001 - 5000
书 号: ISBN 7-5062-3108-5/TP·27
定 价: 58.00 元

前　　言

电子计算机的发明是 20 世纪的重大科技成就之一。自 40 年代世界上第一台电子计算机出现以来，计算机的发展及其应用可谓日新月异。短短几十年间，其计算速度从每秒钟运算几千次，已发展到目前一万亿次。其应用范围从单纯科技计算，已扩展到国民经济和人类活动的各个领域，从而大大加速了人类文明的进程。由于计算机发展极快，其科技新术语也不断大量产生。60 年代初我们编撰了我国第一本计算机及其应用辞书《英汉计算技术词汇》于 1963 年由科学出版社出版。至 1982 年，我们曾对该书进行过 4 次修订增编，由第 1 版的 3000 条词汇增长到 4 万余条。20 年间计算机术语增加了 10 余倍。该书深受广大读者的欢迎，总发行量达 16 万册（6 次重印）。1982 年该书由香港商务印书馆出版了“海外版”。次年，荣获全国优秀图书评选提名。继后，该书被指定为制定《中华人民共和国国家标准——数据处理词汇》的主要参考工具书。1994 年全国自然科学名词审定委员会公布的《计算机科学技术名词》中的绝大部分词条在该书中已有选编。

现在我们和世界图书出版公司合作，针对 90 年代计算机发展和应用的需要，对该书进行了大量修订和补充。删去其中过时的老词条。从该书约 4 万条词汇中精选了 2 万余条计算机基本术语，新增加 5 万余条新术语，即新增词条为原书词条的两倍。全书选编计算机及其应用的术语约 8 万条，以期

满足本世纪 90 年代和跨世纪的需要。书名取为《新英汉计算技术词汇》。

本书主要特点是：内容新颖，收词专业范围广，实用性强，选词精练，译名确切。本书除精选计算机硬件、软件、理论和应用的基本术语外，着重选编了当前计算机最新的各分支学科的新术语，如多媒体技术、模糊控制、遗传算法、计算机病毒、虚拟现实、科学计算可视化、神经网络计算机等新技术领域。我们从国外新近专业书刊中选编了许多新出现的计算机单词新创词术语。如：cyberpunk（计算机痞子）、cyberspace（多维信息空间）、cyberwar（电脑战）、artron（人造神经元）、auditron（语音识别机）、autodesk（自动桌）、infoware（信息固化件）、telecommuting（在家办公通讯）、wetware（仿生件）等等。这些新创词在国内英汉词典中尚不多见。

此外，本书还选编了微型机软件、智能机、计算机图形学、计算机辅助设计与辅助制造、计算机网络、因特网、办公自动化、知识工程、专家系统、模式识别、机器发现、机器学习、机器视觉、人工智能、语音合成、数据开采、数据仓库、思维模拟、认知科学、图像处理、数据库等 90 年代广泛应用的新分支学科的新术语，以使本书具有广泛的实用性。

本书选词尽量做到精益求精，对于复合词术语尽量选收难译、新颖、实用的词条，以节省篇幅。

词条译名，遵循“科学性和实用性相结合”的准则，以使译名准确地表达原词的含义，简洁明确。

在附录中收编了我国台湾省计算机术语中与内地用法和译名不同的术语 4000 余条，是当前国内计算机词典中收词最多者，便于台湾省和内地学者进行学术交流。

本书可供计算机专业和非计算机专业广大科技人员以及各行各业从事计算机应用的人员使用，也适用于从事图书情报、翻译和外事工作的人员。

由于计算机及其应用发展更新快，选词、译名疏漏不当之处，恳请同行、专家和广大读者批评指正，以便再版时修订。

参加本书编撰、审校和提供部分词条的人员，除封面署名者外，还有徐志勇、吴悦、钟承志、朱楠、杨帆、王黔、沈惠民、邹同、钱丰毅、梁文成、陆博文、赵文启、吴怡、龙日明、苏锦环、杨洪、金永胜、胡明俊、朱淑琴、刘利君、曾虹、吴劲松、秦兰慧、薛梦龄、李颖、聂先华、张明伦、许承铭、黄辉等。在此向他们表示衷心的感谢。

编 者

1998年7月于北京

使 用 说 明

1. 本词典词条按英文字母顺序排列。由两个或多个词组成的复合词条，按其空格、连字符(-)、斜线(/)、所有格(')等顺序排列。阿拉伯数码不参加排序。例如：

byte mode

byte stream

byte-oriented operation

2. 缩写词的缩写部分按术语规则排列。缩写词都注明原词。原词用圆括号括上。例如：

CBR(case-based reasoning)

3. 同一英文词条若有不同释义，意义相同或相近者，用逗号分开；意义不同或相差甚远者，用(1)、(2)、(3)等数码分开。

4. 英文词条中圆括号()内的字母或词，是可省略的字母或词，如：colo(u)r；或者是缩写词的原词，如上 2 条之例。括号中有等号者为同义词，如：diskette(= flexible plastic disc)。

5. 释义中圆括号()内的字是解释。

6. 方括号[]内的字可以省略。

7. 大括号{}内的字，用以注明该词条所属学科，便于使用。所注学科的简称如下：

{力} = 力学

{无} = 无线电

{化} = 化学或计算化学

{办} = 办公自动化

{代} = 代数

{光} = 光学

{生} = 生物学

{电} = 电学

{半} = 半导体及其器件	{神} = 神经模拟或神经
{自} = 自动化	网络计算机
{机} = 机械	{逻} = 数理逻辑
{机译} = 机器翻译	{图} = 图形学
{网} = 计算机网络	{语} = 语言学
{库} = 数据库	{智} = 人工智能
{软} = 计算机软件	{模} = 模式识别
{物} = 物理	{像} = 图像处理
{信} = 电信或数据通信	{情} = 情报检索
{航} = 航空或航天	{数} = 数学或计算数学
{毒} = 计算机病毒	{微} = 微型计算机

目 录

前言	(I)
使用说明	(V)
词汇正文	(1)
附录	(1463)
(一)中国大陆与台湾省计算机词汇差异对照表	(1463)
(二)希腊字母表	(1584)
(三)英美计量单位换算公制单位表	(1585)

A

A algorithm A 算法	A/D converter 模[拟]数[字]转换器
A* graph search control strategy A* 图搜索控制策略 智	A/D interface 模[拟]数[字]接口
a posteriori 后验的,凭经验的,归纳的	AA series computer numerical controlled robot AA 系列计算机数字控制式机器人
a posteriori estimation 后验估计	AAAI (American Association of Artificial Intelligence) 美国人工智能学会
a priori (1)先验的,事前的(2)演绎的,推测的	AAL (ATM adaptation layer) 异步传输模式匹配层
a priori class probability 先验类概率	AARP (Apple talk address resolution protocol) 苹果令牌地址分辨协议
a priori error bound 预先误差界限	AARP probe packet AARP 探测包
a priori knowledge 先验知识	AARS(Automated Applicant Referral System) 自动申请分派系统
a priori test 先验测试	AAS(Advanced Automated System) 高级自动化系统
a priori value 先验值	AASW (American Association of Scientific Workers) 美国科学工作者协会
3A revolution 三 A 革命(指工厂自动化、办公自动化和家政自动化)	abacus 算盘
a wire (address wire) 地址线	abandon 放弃
A-B cut mixer A-B 图像混合器	abandonment 放弃
a-register (arithmetic register) 运算寄存器	ABAS (association-based analog system) 基于联想的类比学习系统
A4-size laptop A4 型膝上计算机	
A-W wire (address write wire) 地址写入线	
A-weighted level A 加权级	
A-weighting A 加权	
A/D (analog/digital) 模[拟]数[字]的	
A/D conversion accuracy 模[拟]数[字]转换精度	

abaxial (1)离开轴心的 (2)远轴的, 轴外的	ABIOS(Advanced Basic Input Output System) 高级基本输入输出系统
Abbe refractometer 阿贝折射计	
abbreviate 缩写, 缩略, 简写, 简略	ablation study 消融研究 智
abbreviated address 短缩地址	ABM (asynchronous balanced mode) 异步平衡方式
abbreviated address calling 短缩地址调用	abnormal 异常的, 非正态的
abbreviated addressing 短缩寻址	abnormal addressing 异常寻址
abbreviated button 简略按钮	abnormal attribute 异常属性
abbreviated character 简写字符, 缩写字符	abnormal drop 异常降低
abbreviated drawing 简图	abnormal end 异常终止, 异常结束
abbreviated notation 短缩表示法	abnormal false test 异常假测试, 异常假试验
abbreviation 缩写, 简略符号	abnormal recognition 异常识别
abbreviation of keyword 关键字缩写	abnormal return 异常返回
abductive (1)诱导的 (2)推测的	abnormal return address 异常返回地址
abductive inferencing 诱导推理	
abductive matching 推测匹配 {智 }	abnormal statement 异常语句
abductive projection 推测投影 {智 }	abnormal task termination 异常任务终结
abductive reasoning 推测推理, 诱导推理	abnormal termination 异常终结
abductive unification 推测合一 {智 }	abnormal true test 异常真测试
abend (abnormal end) 异常终止, 异常结束	abnormal voltage 反常电压
abend dump 异常终止转储	abnormality 异常性, 反常性, 非正态性
aberration (1)光行差 (2)像差	
aberration curve 像差曲线	abolish 废除, 取消
ABI(application binary interface) 应用二叉接口	abort 终止, 异常结束, 异常终止, 停止执行
ability 能力, 技能	abort branch 终止分支程序
ability test 能力测试	abort code (1)异常终止代码 (2)异常终止程序
abilityphone 万能电话	abort packet 提前结束包, 异常结束包{网 }
	abort sequence 异常终止序列
	abort statement 终止语句, 异常结束语句

abort transaction 终止事务	absolute apparatus 绝对测量仪器
aborted program 异常终止程序	absolute assembler 绝对汇编程序
aborting job 异常终止作业	absolute average error 绝对平均误差
aborting task 异常终止任务	absolute binary code 绝对二进制代码
above critical 高于临界的, 超临界的	absolute block 绝对决
ABR (analogy-based reasoning) 基于类比的推理	absolute bound 绝对界限, 绝对值界限
Abramson code 阿布拉门逊码	absolute branch 绝对转移, 绝对分支
abrasion (1) 磨损, 磨蚀, 磨去 (2)擦伤	absolute code (= basic code) 绝对[代]码
abrasive lapping machine 研磨机	absolute coding 绝对编码
abridge 省略, 缩短	absolute command 绝对命令
abridged edition 缩编本, 节本	absolute completeness 绝对完全性, 绝对完整性
abridgement 节略, 缩写	absolute concept 绝对概念
abrogation 取消	absolute constant 绝对常数
abrupt (1)突然的 (2)断裂的	absolute coordinates data 绝对坐标数据
abrupt distribution 突然分配	absolute coordinates system 绝对坐标系
abrupt/continuant 暂音/久音(语音识别用)	absolute damping (1) 绝对阻尼, 全阻尼 (2)振荡完全终止
abscissa 横坐标	absolute data 绝对数据
abscissa error 横坐标误差	absolute direction 绝对方向
abscissa of convergence 收敛横坐标	absolute divergence of parameter 参数绝对偏差
abscissa of regularity 正则横坐标	absolute encoder 绝对编码器
absence 不存在, 缺少, 无	absolute error 绝对误差
absence of restriction 无约束	absolute expression 绝对表达式
absence test 缺席测试, 存在与否测试	absolute humidity 绝对湿度
absent 不存在的, 缺席的	absolute instruction 绝对指令
absent extension advice 分机用户缺席通告	absolute language 机器语言
absent file 缺席文件	absolute line command 绝对画线命令
absolute 绝对的	
absolute accuracy 绝对精度	
absolute address 绝对地址	
absolute addressing 绝对编址	

absolute loader	绝对地址装入程序	射率
absolute luminance threshold	绝对亮度阈值	absolute sensitivity 绝对灵敏度
absolute luminosity curve	绝对亮度曲线	absolute speed indicolor 绝对速度表
absolute machine location	绝对机器单元	absolute speedup 绝对加速
absolute magnitude	绝对量	absolute stability 绝对稳定性
absolute maximum	绝对极大值	absolute system (1)绝对制 (2)绝对系统
absolute maximum rating	绝对最大额定值	absolute temperature 绝对温度
absolute minimum	绝对极小值	absolute temperature scale 绝对温度标度
absolute moment	绝对矩(数)	
absolute move command	绝对移动命令	absolute tensor 绝对张量
absolute object program	绝对目标程序	absolute term 绝对项
absolute order	绝对指令	absolute uncertainty 绝对不确定性
absolute parallax	绝对视差	absolute value 绝对值
absolute photometry	绝对光度测量	absolute value computer 绝对值计算机, 全值计算机
absolute plotter control	全值绘图机控制器	absolute value error 绝对值误差
absolute point	绝对点	absolute value sign 绝对值符号
absolute pointer	绝对指针	absolute value transducer (1)绝对值换能器 (2)绝对值传感器
absolute pressure pickup	绝对压力传感器	absolutely continuous distribution 绝对连续分配
absolute pressure sensor	绝对压力传感器	absolutely convergent 绝对收敛的
absolute program	绝对程序	absolutely integrable function 绝对可积函数
absolute program loader	绝对程序的装入程序	absolutely normal number 绝对范数
absolute programming	绝对程序设计	absorb loss 吸收损耗
absolute reference	绝对引用(软)	absorbability 吸收功能, 吸收性
absolute refractive index	绝对折	absorbed refrigeration 吸收式制冷
		absorbency 吸墨性(光学文字识别中纸对墨水的)
		absorbent (1)吸收的 (2)吸附剂

absorbing boundary condition	吸性边界条件	象单体
absorbing boundary equation	吸性边界方程	abstract information 抽象信息
absorbing clamp	吸收钳	abstract invariant 抽象不变式
absorption attenuator	吸收式衰减器	abstract machine 抽象[计算]机
absorption control	吸收控制	abstract mechanism 抽象机制、抽象原理, 抽象机构
absorption crosssection	吸收截面积	abstract model 抽象模型
absorption loss	吸收损耗	abstract norm 抽象范数
absorptive filter	吸收性滤波器	abstract operator 抽象操作符
absorptivity	吸热率, 吸收率, 吸收性	abstract reality 抽象现实
absorptivity wave-meter	吸收式波长计	abstract representation 抽象表示
abstinence concept	节俭概念	abstract state metaobject 抽象状态元对象
abstract	(1)摘要, 提要, 文摘, 摘录 (2)提炼 (3)抽象的	abstract storage structure 抽象存储结构
abstract algorithm	抽象算法	abstract structure 抽象结构
abstract alphabet	抽象字母[表]	abstract symbol 抽象符号
abstract automaton	抽象自动机	abstract syntax notation 抽象语法表示[法]
abstract class	抽象类别	abstract syntax notation No. 1 抽象语法表示法 1
abstract code	抽象代码	abstract test suite 抽象测试套
abstract data	抽象数据	abstract vector space 抽象向量空间
abstract data representation	抽象数据表示{办}	abstract view 抽象视图
abstract data structure	抽象数据结构	abstracting service 文摘服务
abstract data type	抽象数据类型	abstraction hierarchy 抽象层次 [结构]{智}
abstract data type operation	抽象数据类型操作	abstraction tool 抽象工具
abstract family of languages	抽象语言族	abstraction unit 抽象单元{智}
abstract formal model	抽象形式模型	ABTS (advanced broadcast television system) 先进广播电视系统
abstract individual	抽象个体. 抽	abundant 大量的, 丰富的
		abundant number 过剩数
		abut 邻接
		abutment 邻接

abuttal 邻接, 接界, (两个字符的)连接, 并置(中间没有空格)	acceleration parameter 加速参数
AC (automation conversion) 自动转换	acceleration time 加速时间(磁带的)
ac compensating network 交流补偿网络	acceleration curve 加速度曲线
ACA (application control architecture) 应用控制体系结构	accelerator (1)加速器 (2)加速剂(= promoter)
ACA service(application control architecture service) 应用控制体系结构服务	accelerator chip 加速器芯片
academic interest 学术意义, 学术价值	accelerator table 加速击键表
academy (1)学会 (2)科学院, 研究院 (3)(高等)专科学校	accent 重音
academy of sciences 科学院	accent command 音调命令
ACB (application control block) 应用控制块	accentuated contrast 加重反差
accelerated aging test 加速老化测试	accept/reject clip 保留/舍弃裁剪
accelerated cascading 加速级联, 加速流水线	accept/reject clip-checking 保留/舍弃裁剪检测
accelerated Liebmann method 加速列布曼[方]法	acceptability 可接受性, 可接收性
accelerated life test 加速寿命试验	acceptable failure rate 合格故障率
accelerated radiosity method 加速辐射度法	acceptable program 可接受程序
accelerating coil 加速线圈	acceptable solution 可接受的解
accelerating convergence 加速收敛	acceptance 接收, 接受, 接收性
accelerating electrode 加速电极	acceptance acknowledge 接收应答
accelerating factor 加速系数, 加速因数	acceptance by empty stack 栈空接收
accelerating lens 加速透镜	acceptance by final state 终态接收
acceleration 加速度	acceptance checkout procedure 验收检查程序
acceleration diagram 加速度图	acceptance criteria 接受判据, 接收准则
	acceptance domain 接受域
	acceptance gauging 验收测量
	acceptance inspection 验收检验
	acceptance inspection package 验收检验软件包
	acceptance of expert system 专家

系统验收	段
acceptance pattern 接受图形	access control list 存取控制表
acceptance range 作用距离, 目标 截获距离	access control matrix 存取控制矩阵
acceptance test 验收试验	access control register 存取控制寄存器, 访问控制寄存器
acceptance threshold 接受阈值	access control violation 存取控制违例
accepted language 接收语言	access cycle 存取周期
accepted sequence 接受序列	access exception 存取异常
accepted tolerance 接受容限	access floor (= raised floor) 活地板
accepting computing 接收计算	access gap 存取差距
accepting configuration 接收格 局, 接收配置	access guide 检索指南, 存取指南
accepting state 接收状态	access inconsistency 访问不相容性
accepting station 接收站	access interrupt mark 存取中断标志
acceptor (1) 接收器 (2) 受主 (半)	access language 存取语言
acceptor energy level 受主能级	access level structure 访问级结构
access (1) 取数 (2) 存取 (泛指 取数或存数), 访问	access macro 存取宏指令, 访问宏指令
access activity 存取活动	access mechanism 存取机构
access algorithm 存取算法	access method 存取方法
access arm 存取臂, 定位臂 (磁 盘的)	access method routine 存取法程序
access attribute 存取属性	access mode 存取方式, 取数方式
access barred 阻止接入	access password (1) 存取通行字 (2) 访问口令
access capability 存取权力 (操作 系统的)	access path 存取通路, 访问路径
access circuit 存取电路	access path selection 存取通路选择
access code control 存取码控制, 访问码控制	access point 人口点, 通路点
access conflict 存取冲突, 访问冲 突	access port 存取口, 访问口
access control category 存取控制 类别	access privilege 存取特权
access control facility 存取控制 设备	access procedure 存取过程, 存取 步骤
access control field 存取控制字	

access right	存取权, 访问权	认, 接收
access routine	存取程序, 访问程 序	ACL (access control list) 存取控 制表
access rule	存取规则, 访问规则	ACMS (application control and management services) 应用程 序控制和管理服务
access scan	存取扫描, 访问扫描	
access scheme	存取方案, 存取模 式	
access security	存取保密	acorn tube 橡实管
access server	存取服务器, 访问 服务器	acoustic (1)声的 (2)声学的
access service	访问服务{网}	acoustic absorbing medium 吸声 介质
access speed	存取速度	acoustic conductivity 声导率
access stencil	访问形式, 访问格 式{网}	acoustic coupler 声耦合器
access strategy	访问策略{网}	acoustic deflector 声偏转器
access time	取数时间	acoustic delay line 声延迟线
access unit	访问接口单元	acoustic depth finder 声音测深器
access variable	存取变量, 访问变 量	acoustic eavesdropping 声音窃听
access vector	存取向量, 存取矢 量	acoustic feedback 声反馈
access verb	存取动词(高级程序 设计语言的标准动词)	acoustic frequency 声频, 音频
access width	存取位数	acoustic input device 声[音]输入 装置
accessibility	(1)可访问性 (2)可 达性, 可接近性, 可达度	acoustic interferometer 声波干涉 仪
accessibility matrix	可达性矩阵	acoustic load 声负载
accessibility of system	系统可访 问性	acoustic memory 声存储器
ACF/NCP (advanced communica- tions function/network control program)	高级通信功能/网络 控制程序	acoustic noise 音频噪声
ACIRSC (advanced cross interleave Reed-Solomon code)	改进型交 叉交错里德—索罗门编码	acoustic optic deflector 声光偏转 器
acknowledgment	肯定, 应答, 确	acoustic phonetic recognizer 声学 语音识别器
		acoustic phonetics 声学语音学 {智}
		acoustic quartz 传声石英
		acoustic reactance 声抗
		acoustic recognition input 声识别 输入[设备]
		acoustic sensor 声传感器
		acoustic tablet 声感图形输入板

acoustic transducer 声传感器	act predicate 动作谓词
acoustic tube analog speech synthesizer 声管模拟语音合成器	act-link 激活链路
acoustic tube synthesizer 声管合成器	action (1)动作 (2)作用
acoustical conduction 声导	action clause 动作子句
acoustical data base 声学数据库	action cycle 动作周期(数据处理的全过程)
acoustical imaging 声成像	action entry 动作项目
acoustical manifestation 声学表现, 声学表示	action frame 动作框架{智}
acoustical propagation constant 声传播常数	action grammar 动作文法
acoustical treatment 防声措施 (机房建筑中的)	action media capture board 动作媒体录板
acoustooptic 声光的	action plan 动作规划{智}
acoustooptic medium 声光媒体	action potential 动作电势
acoustooptical deflection 声光偏转	action prefix 动作前缀
ACP(architectural cost program) 建筑成本估价程序	action reasoning 动作推理
acquaintance 熟知	action space 动作空间
acquisition 采集, 收集, 获得	action token 动作记号
acquisition of data 数据采集	action widget 动作小部件
acquisition of information 信息收集	action-centered representation 以动作为核心的表示
acquisition of knowledge 知识获取	action-selection network 动作选择网络
acquisition probability 占用概率 {网}	action-state evaluation network 动作状态评价网络
acquisition rate 获取率	action-synthesis 动作合成{智}
acquisition time limit 采集时间限制	Actionmedia II development tool-kit AM II 开发工具箱
acronym 首字母组合词, 缩写词	activate button 启动按钮
across 跨接, 跨在(如跨在三级管和电容之间的电阻等)	activate channel 激活通道
ACSE(associated control service element) 相联控制服务单元	activate key 启动键
	activate primitive 激活原语
	activating signal 启动信号
	activation (1)活动, 触发, 激励 (2)激活, 活[性]化
	activation analysis 激活分析
	activation and weight dynamics 激励与加权动态